

JTC1/SC2/WG2 N4588R2
2014-10-01

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation Internationale de Normalisation
Международная организация по стандартизации

Doc Type: Working Group Document

Title: Tangut glyph corrections

Source: Andrew West, Viacheslav Zaytsev, Sun Bojun, Michael Everson

Status: Individual Contribution

Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC

Date: 2014-10-01

Revision History: R0 (2014-08-12): initial version
R1 (2014-09-21): expanded
R2 (2014-10-01): incorporates changes suggested in N4640

1. Introduction

We have carried out a review of the set of Tangut characters included in ISO/IEC 10646:2014 PDAM2 (see N4585), focussing particularly on whether the glyph forms in the font used for the code chart are correct, and in accord with the glyph shape in original Tangut texts. We have manually checked the glyph shape of all characters that have different stroke counts in Li Fanwen 2008 compared with Han Xiaomang 2004 and 2013, as this may be indicative of an incorrect glyph used in the source font.

We have identified sixty-one characters which have a glyph shape that is significantly different from the glyph normally found in primary Tangut sources, and which need to be corrected before encoding. The proposed glyph corrections are of three types:

- Radical or component glyph is incorrect in all instances, and all characters with this radical or component need to be modified (see Table 1 below);
- Inconsistent use of glyph forms for the same component, and characters need to be harmonized to use the same component glyph (see Table 2 below);
- Corrections to glyphs for individual characters (see Table 3 below).

In most cases the required glyph change means that the affected character also needs to be reordered. In addition to reordering 47 of the 61 characters with glyph changes, sixteen additional characters need to be reordered because they were misidentified with the wrong radical/component in N4522. Therefore a total of 63 characters need to be reordered.

We have also identified one additional character that needs to be added to the repertoire of 6,125 Tangut ideographs proposed in N4522 (see 2.33).

Table 4 provides the corrected glyph and radical/stroke data and any required reordering for each character. In total changes are required for 78 characters:

- 47 characters need a glyph change and consequent reordering;
- 14 characters need a glyph change but no reordering;
- 16 characters need reordering but no glyph change;
- 1 character needs to be added to the repertoire.

Section 2 of this document provides glyph images for each affected character, taken from a variety of printed, manuscript and epigraphic texts, as evidence for the correct glyph form of the character.

Section 3 retrospectively provides evidence for glyph corrections that had already been applied in N4522 (i.e. before PDAM2 was issued). This is provided for information only, and no further action is required.

Section 4 discusses a number of cases where the original Tangut sources are inconsistent, and it is difficult to determine the correct glyph form. This is provided for possible discussion by experts, but no changes are recommended at the current time.

NB In all cases code points prefixed by U+ in this document refer to code points of characters in the PDAM2 ballot (see N4585 for a list of the Tangut characters in the PDAM ballot). These code points are off by one compared with N4522.

Table 1 : Radical/Component Glyph Corrections

N4522 Radical	L2008 Radical/Component Glyph	Corrected Radical/Component Glyph	Characters Affected	Old Glyph	New Glyph	Details
R171	𠂇 (5 strokes)	𠂇 (4 strokes)	U+173D0 (L3340)	𠂇	𠂇	2.1
			U+173E3 (L2220)	𠂇	𠂇	2.2
			U+1743B (L4921)	𠂇	𠂇	2.3
			U+1807E (L5933)	𠂇	𠂇	2.4
R255	𠂇 (6 strokes)	𠂇 (5 strokes)	U+174D6 (L4968)	𠂇	𠂇	2.5
			U+1791C (L3784)	𠂇	𠂇	2.6
			U+182F3 (L5870)	𠂇	𠂇	2.7
			U+182F4 (L5937)	𠂇	𠂇	2.8
			U+182F5 (L5909)	𠂇	𠂇	2.9
			U+182F6 (L5934)	𠂇	𠂇	2.10
			U+182F7 (L5938)	𠂇	𠂇	2.11
			U+182F8 (L5975)	𠂇	𠂇	2.12
			U+182F9 (L5832)	𠂇	𠂇	2.13
			U+186C2 (L4011)	𠂇	𠂇	2.14
R306	𠂇 (7 strokes)	𠂇 (6 strokes)	U+17E93 (L2352)	𠂇	𠂇	2.15
			U+18522 (L1763)	𠂇	𠂇	2.16

Table 2 : Radical/Component Glyph Harmonization












































N4522 Radical	Glyph Forms for the Same Component	Preferred Glyph	Characters Affected	Old Glyph	New Glyph	Details
N/A	 (5 strokes)  (5 strokes)		U+177BE (L4340)			2.17
			U+17A43 (L3302)			
			U+17A8C (L2647)			
			U+17A8D (L3674)			
			U+17AE5 (L2245)			
N/A	 (3 strokes)  (3 strokes)		U+17384 (L4459)			2.18
			U+17497 (L4836)			
			U+179E7 (L3708)			
			U+180B8 (L5207)			
			U+182D3 (L5201)			
			U+183C5 (L5304)			
			U+1879C (L1583)			
N/A	 (2 strokes)  (2 strokes)		U+178E0 (L2746)			2.19
			U+179B5 (L3580)			
			U+17AD6 (L2883)			
			U+17EC4 (L2445)			
			U+17F15 (L2545)			

Table 3 : Individual character corrections

Character	Note	Old Glyph	New Glyph	Details
U+18221 (L1266)	Radical 220 𠂇 (6 strokes) changed to 𠂇 (7 strokes).	𠂇	𠂇	2.20
U+18562 (L5542)	Move to a new radical 𠂇 (8 strokes).	𠂇	𠂇	2.21
U+18702 (L0470)	Move to radical R453 𠂇 (9 strokes), and delete R420 𠂇 (8 strokes).	𠂇	𠂇	2.22
U+17FF4 (L3589)		𠂇	𠂇	2.23
U+173C3 (L2463)	Two dots belong to the left side component, which is a new radical (5 strokes).	𠂇	𠂇	2.24
U+18024 (L3933)	Right component changed from 𠂇 (3 strokes) to 𠂇 (3 strokes).	𠂇	𠂇	2.25
U+1835F (L5533)	Right component changed from 𠂇 (4 strokes) to 𠂇 (4 strokes).	𠂇	𠂇	2.26
U+17F18 (L3753)	Right component changed from 𠂇 (6 strokes) to 𠂇 (7 strokes).	𠂇	𠂇	2.27
U+1791F (L3804)	Right component changed from 𠂇 (6 strokes) to 𠂇 (5 strokes).	𠂇	𠂇	2.28
U+179C6 (L2754)	Middle component changed from 𠂇 (6 strokes) to 𠂇 (6 strokes).	𠂇	𠂇	2.29
U+17A4E (L3597)	Left or bottom left component changed from 𠂇 (4 strokes) to 𠂇 (4 strokes).	𠂇	𠂇	2.30
U+177AD (L4251)		𠂇	𠂇	
U+17514 (L4904)		𠂇	𠂇	
U+17BCF (L5836)	Component 𠂇 (4 strokes) changed to 𠂇 (3 strokes).	𠂇	𠂇	2.31
U+17BD0 (L5950)		𠂇	𠂇	
U+17BD8 (L5839)		𠂇	𠂇	
U+17DB7 (L4498)		𠂇	𠂇	
U+185E7 (L1851)		𠂇	𠂇	

Character	Note	Old Glyph	New Glyph	Details
U+1725D (L0896)	Component 𠂇 (4 strokes) changed to 𠂇 (2 strokes).	𠂇	𠂇	2.31
U+1759F (L1536)		𠂇	𠂇	
U+17763 (L4393)		𠂇	𠂇	
U+177A4 (L4402)		𠂇	𠂇	
U+17BD5 (L5837)		𠂇	𠂇	
U+17BD2 (L5948)		𠂇	𠂇	
U+17BD3 (L5951)		𠂇	𠂇	
U+17BDB (L5956)		𠂇	𠂇	
U+17200 (L1177)	Two dots instead of one dot	𠂇	𠂇	2.32
U+17A55 (L2093)	Dot at top of vertical stroke seems to be a mistake	𠂇	𠂇	2.19

In N4522 there are twenty-three characters with the 𠂇 component, but this component is inconsistently treated as either 2 strokes or three strokes. Seven characters (U+1764A [L1010], U+17C62 [L1452], U+178C1 [L2797], U+17404 [L3392], U+17975 [L3654], U+17DC0 [L4497], U+17805 [L4585]) are ordered as 𠂇 = 2 strokes, but the following sixteen characters are ordered as 𠂇 = 3 strokes, and the first fourteen of them are incorrectly intermixed with the 𠂇 radical:

- U+175D3 (L5955) 𠂇
- U+175D4 (L5981) 𠂇
- U+175D5 (L5835) 𠂇
- U+175D6 (L5846) 𠂇
- U+175D8 (L5982) 𠂇
- U+175D9 (L5913) 𠂇
- U+175DA (L5911) 𠂇
- U+175DB (L5958) 𠂇
- U+175DC (L5992) 𠂇
- U+175DD (L5838) 𠂇
- U+175E0 (L5918) 𠂇
- U+175E3 (L5896) 𠂇
- U+175E6 (L5985) 𠂇
- U+175E7 (L5952) 𠂇
- U+17896 (L3778) 𠂇
- U+17ACE (L3351) 𠂇

For consistency these sixteen characters should be reordered to reflect their correct stroke count, and fourteen of them moved to a new 𠂇 radical.

The following reordering of the 505 radicals used in N4522 are required in response to the changes given in Tables 1-3:

- R001–R014 ⇒ R001–R014
- Insert R015 𠂇 (new radical)
- R015–R021 ⇒ R016–R022
- R022–R026 ⇒ R024–R028
- R027 𠂇 ⇒ R023 𠂇
- R028–R108 ⇒ R029–R109
- R109–R157 ⇒ R111–R159
- Insert R160 𠂇 (new radical)
- R158–R170 ⇒ R161–R173
- R171 𠂇 ⇒ R110 𠂇
- R172–R195 ⇒ R174–R197
- R196–R219 ⇒ R199–R222
- R220 𠂇 ⇒ R305 𠂇
- R221–R254 ⇒ R223–R256
- R255 𠂇 ⇒ R198 𠂇
- R256–R289 ⇒ R257–R290
- R290–R302 ⇒ R292–R304
- R303–R305 ⇒ R306–R308
- R306 𠂇 ⇒ R291 𠂇
- R307–R399 ⇒ R309–R401
- Insert R402 𠂇 (new radical)
- R400–R419 ⇒ R403–R422
- Delete R420 𠂇
- R421–R505 ⇒ R423–R507

NB In the above list and elsewhere in this document, the radical number (Rxxx) refers to the radical number given in the kRSTUnicode field of TangutSrc.txt.

Table 4 : Character Corrections

Character	Old Glyph	New Glyph	New Radical, Stroke Count and Sort Key	Reordering
(H2-0284)		𠂇	R008 7 BBCCCQC	after U+17131
U+17200 (L1177)	𠂇	𠂇	R014 13 EACCQDDDCBFAA	after U+1720E

Character	Old Glyph	New Glyph	New Radical, Stroke Count and Sort Key			Reordering
U+1725D (L0896)	𢦏	𢦏	R017	9	JCABBBBHB	after U+17251
U+17384 (L4459)	𢦏	𢦏	R023	9	ABBDGCCCQ	after U+1734F
U+173C3 (L2463)	𢦏	𢦏	R160	10	CCQDDBCCCQ	after U+17FFD
U+173D0 (L3340)	𢦏	𢦏	R036	10	CCQGBAACCCQ	after U+173C6
U+173E3 (L2220)	𢦏	𢦏	R036	12	CCQGBAAAEABE	after U+173E0
U+1743B (L4921)	𢦏	𢦏	R041	9	DCAGBAAJC	after U+1742B
U+17497 (L4836)	𢦏	𢦏	R041	13	DCABAABDCGCCQ	after U+17494
U+174D6 (L4968)	𢦏	𢦏	R041	13	DCAGBAAACCQCQ	after U+174B4
U+17514 (L4904)	𢦏	𢦏	R041	17	DCACCCQCCQDCAMCD	(unchanged)
U+1759F (L1536)	𢦏	𢦏	R045	10	EANHBCCQCQ	after U+17593
U+175D3 (L5955)	𢦏	𢦏	R015	6	HBGAAB	after U+17227
U+175D4 (L5981)	𢦏	𢦏	R015	7	HBDCJCC	after U+17227
U+175D5 (L5835)	𢦏	𢦏	R015	8	HBABFAAC	after U+17227
U+175D6 (L5846)	𢦏	𢦏	R015	8	HBAEABEA	after U+17227
U+175D8 (L5982)	𢦏	𢦏	R015	8	HBDCGCCQ	after U+17227
U+175D9 (L5913)	𢦏	𢦏	R015	8	HBGAABMC	after U+17227
U+175DA (L5911)	𢦏	𢦏	R015	9	HBCCQCQMC	after U+17227
U+175DB (L5958)	𢦏	𢦏	R015	9	HBKDBOEAA	after U+17227
U+175DC (L5992)	𢦏	𢦏	R015	9	HBOGDCBBE	after U+17227

Character	Old Glyph	New Glyph	New Radical, Stroke Count and Sort Key			Reordering
U+175DD (L5838)	𪗇	𪗇	R015	10	HBADACCQMC	after U+17227
U+175E0 (L5918)	𪗈	𪗈	R015	10	HBDABEAMCD	after U+17227
U+175E3 (L5896)	𪗉	𪗉	R015	12	HBCCCQDDAABE	after U+17227
U+175E6 (L5985)	𪗊	𪗊	R015	14	HBCCQCQDCABEAA	after U+17227
U+175E7 (L5952)	𪗋	𪗋	R015	15	HBGABBAABEEACCQ	after U+17227
U+17763 (L4393)	𪗌	𪗌	R060	13	ABBBHBOGDCBBE	after U+17706
U+177A4 (L4402)	𪗍	𪗍	R060	15	ABBBHBCCCQEAAAAB	after U+17770
U+177AD (L4251)	𪗎	𪗎	R060	18	ABBBCCCQCCCQDCAMCD	(unchanged)
U+177BE (L4340)	𪗏	𪗏	R060	19	ABBBCCCQABAAAADACCCQ	(unchanged)
U+17896 (L3778)	𪗐	𪗐	R074	11	CCBBCBAAAHB	after U+17891
U+178E0 (L2746)	𪗑	𪗑	R076	9	CCCQABBMC	after U+178C8
U+1791C (L3784)	𪗒	𪗒	R076	9	CCCQGBAAA	after U+178EA
U+1791F (L3804)	𪗓	𪗓	R076	9	CCCQGBCCQ	after U+178EB
U+179B5 (L3580)	𪗔	𪗔	R076	12	CCCQABDCGBFA	after U+17991
U+179C6 (L2754)	𪗕	𪗕	R076	12	CCCQEABABEMC	after U+179C8
U+179E7 (L3708)	𪗖	𪗖	R076	13	CCCQAABDCGCCQ	after U+179DC
U+17A43 (L3302)	𪗗	𪗗	R076	14	CCCQABAAACCQCQ	after U+17A37
U+17A4E (L3597)	𪗘	𪗘	R079	14	CCCQCCCQDCAMCD	after U+17B0E
U+17A55 (L2093)	𪗙	𪗙	R076	13	CCCQBAAAABEMC	after U+179EA

Character	Old Glyph	New Glyph	New Radical, Stroke Count and Sort Key			Reordering
U+17A8C (L2647)	𪗇	𪗇	R076	15	CCCQABAAADACCCQ	after U+17A84
U+17A8D (L3674)	𪗈	𪗈	R076	15	CCCQABAAADCGCCQ	
U+17ACE (L3351)	𪗊	𪗊	R076	15	CCCQGABBBHCCQCQ	after U+17AAB
U+17AD6 (L2883)	𪗌	𪗌	R076	17	CCCQABBABBBEABEAA	after U+17AD0
U+17AE5 (L2245)	𪗎	𪗎	R076	18	CCCQABAAAABFAACCCQ	(unchanged)
U+17BCF (L5836)	𪗐	𪗐	R048	7	GCBABFA	after U+175D1
U+17BD0 (L5950)	𪗑	𪗑	R048	7	GCBGCCQ	after U+175D2
U+17BD2 (L5948)	𪗒	𪗒	R015	7	HBEAABE	after U+17227
U+17BD3 (L5951)	𪗓	𪗓	R015	7	HBEACCQ	after U+17227
U+17BD5 (L5837)	𪗕	𪗕	R015	8	HBAEABFA	after U+17227
U+17BD8 (L5839)	𪗖	𪗖	R048	11	GCBABBBBFA	after U+175DC
U+17BDB (L5956)	𪗘	𪗘	R015	11	HBCCCQEAAAAB	after U+17227
U+17DB7 (L4498)	𪗚	𪗚	R131	12	ABBBBGCBCCCQ	(unchanged)
U+17E93 (L2352)	𪗜	𪗜	R153	11	CCBBBGCGQCQ	(unchanged)
U+17EC4 (L2445)	𪗞	𪗞	R154	12	CCBEACCCQABB	after U+17EC2
U+17F15 (L2545)	𪗠	𪗠	R156	11	CCCQBCCCQAE	(unchanged)
U+17F18 (L3753)	𪗡	𪗡	R156	12	CCCQBDCACCCQ	after U+17F1D
U+17FF4 (L3589)	𪗣	𪗣	R159	16	CCQCQBDCAKDBBBMC	after U+17FF1
U+18024 (L3933)	𪗥	𪗥	R165	8	DABEABAA	(unchanged)

Character	Old Glyph	New Glyph	New Radical, Stroke Count and Sort Key			Reordering
U+1807E (L5933)	𪗇	𪗇	R110	6	GBAAJC	after U+17CBD
U+180B8 (L5207)	𪗈	𪗈	R178	12	DCCCQAABABFC	(unchanged)
U+18221 (L1266)	𪗉	𪗉	R305	16	ACCCCQBEAAKDBBBB	after U+18508
U+182D3 (L5201)	𪗊	𪗊	R252	13	DCABEAAAABABFC	(unchanged)
U+182F3 (L5870)	𪗋	𪗋	R198	9	GBAAACCCQ	after U+18194
U+182F4 (L5937)	𪗌	𪗌	R198	10	GBAAACCQCQ	
U+182F5 (L5909)	𪗍	𪗍	R198	11	GBAAACCCQMC	
U+182F6 (L5934)	𪗎	𪗎	R198	11	GBAAAEABEAA	
U+182F7 (L5938)	𪗏	𪗏	R198	11	GBAAAKDDCCQ	
U+182F8 (L5975)	𪗐	𪗐	R198	13	GBAAADCACCCQB	
U+182F9 (L5832)	𪗑	𪗑	R198	14	GBAAAAABBBDCBE	
U+1835F (L5533)	𪗒	𪗒	R265	10	DCBECCBEAA	(unchanged)
U+183C5 (L5304)	𪗓	𪗓	R271	11	DCGCCQAABBB	after U+183BF
U+18522 (L1763)	𪗔	𪗔	R291	13	GCQGCQBDCGCCQ	after U+184B8
U+18562 (L5542)	𪗕	𪗕	R402	17	DCABCCQBEAAKDBBBB	after U+186D5
U+185E7 (L1851)	𪗖	𪗖	R350	10	EAABBAEGCB	(unchanged)
U+186C2 (L4011)	𪗗	𪗗	R393	13	DABAAAABEGBAAA	(unchanged)
U+18702 (L0470)	𪗘	𪗘	R455	16	EAAKDBBBABCCCCQB	after U+18777
U+1879C (L1583)	𪗙	𪗙	R470	19	ABEAAAABBBAAABDCGCCQ	(unchanged)





2. Evidence for Correct Glyphs

This section provides images of each character as it appears in the following manuscript, printed or epigraphic texts:

- *Sea of Characters (Wenhai 文海)* [printed edition, comprising vol.1 (level tone characters) and vol.3 (miscellaneous characters)]
- *Precious Rhymes of the Sea of Characters (Wenhai Baoyun 文海寶韻)* [manuscript edition]
- *Homophones (Tongyin 同音)*:
 - A: Tang. 18/1 [Inv. no. 207] (甲種本)
 - B1: Tang. 18/2 [Inv. no. 208] (乙種本)
 - B2: Tang. 18/3 [Inv. no. 209] (乙種本)
 - B3: Tang. 18/7 [Inv. no. 4775] (乙種本)
 - C: Tang. 18/4 [Inv. no. 2619] (丙種本)
 - D: Tang. 18/15 [Inv. no. 8365] (丁種本)
- *Dissected Rhymes of the Five Sounds (Wuyin Qieyun 五音切韻)* [Edition D]
- *Pearl in the Palm (Fan-Han Heshi Zhangzhongzhu 番漢合時掌中珠)*
- *Analects (Lunyu 論語)*
- *Miscellaneous Characters (Zazi 雜字)*
- *Great Ode (Dashu 大詩)*
- *Ode on Reason [proverbs] (Daolishi 道理詩)*
- *Ode on Monthly Pleasures (Yueyueleshi 月月樂詩)*
- *Newly Collected Grains of Gold (Xinji Suijin Zhizhangwen 新集碎金置掌文)*
- *Dharani-sutra of the Victorious Buddha-Crown (Foding Zunsheng Tuoluoni 佛頂尊勝陀羅尼經)* engraved on the east wall of the Cloud Platform at Juyongguan
- *Dharani-Sutra of the Tathagata Heart (Rulaixin Tuoluoni Jing 如來心陀羅尼經)* engraved on the west wall of the Cloud Platform at Juyongguan






2.1 L3340


Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

<i>Tongyin A 34A17</i>	<i>Tongyin B2 34B21</i>	<i>Wenhai 1-30.211</i>	<i>Wenhai 3-5.211</i>
			

2.2 L2220




Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						


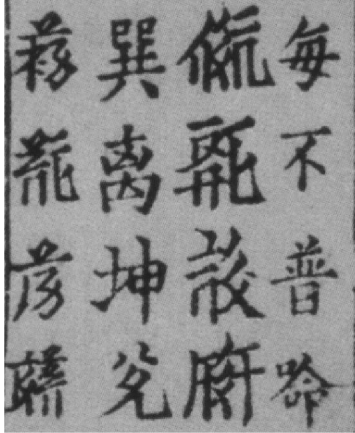


Tongyin A 28A77	Tongyin B1 28A16	Tongyin B2 28A16	Tongyin C 28A16	Tongyin D 28A16
				

Wenhai 1-12.152


2.3 L4921


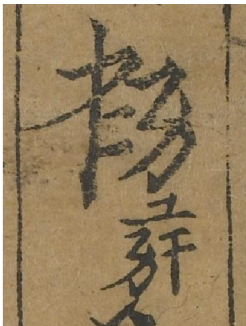


Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						





<i>Tongyin A 31B36</i>	<i>Tongyin B2 32A65</i>	<i>Tongyin D 32A65</i>
		

<i>Wenhai 1-20.271</i>	<i>Zhangzhongzhu 10a</i>	<i>Zazi 14A8</i>	<i>Suijin A 49B</i>
			

2.4 L5933


Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗

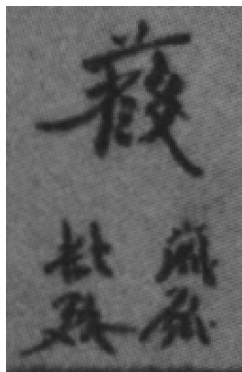

Tongyin A 31B37	Tongyin B2 32A65	Tongyin D 32A65	Zazi 10A5
			

Wenhai 1-20.262	Wenhai 1-20.261	Wenhai Baoyun 1.09b	Wuyin Qieyun D 23
			

2.5 L4968





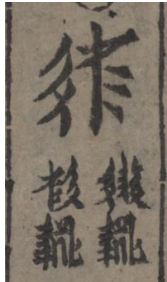
Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
	𣎵	𣎵	𣎵	𣎵	𣎵	𣎵


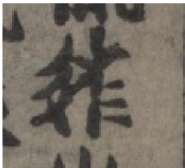
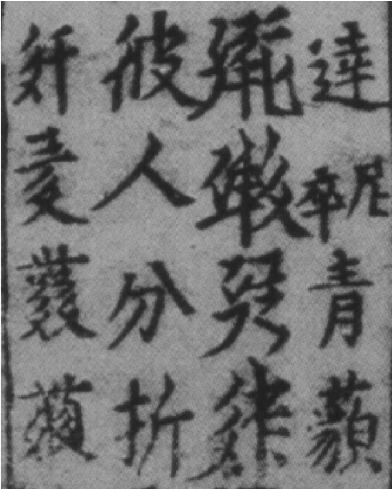


Tongyin A 24B15	Tongyin B1 23A67	Tongyin B2 23A67	Tongyin D 23A67
			

Wenhai Baoyun 2.8a	Zazi 16B7
	

2.6 L3784


Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

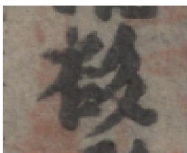
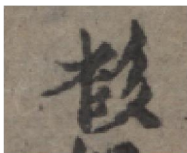
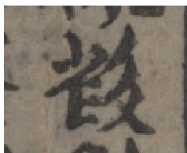


Tongyin A 7A23	Tongyin B1 10A23	Tongyin B2 10A23	Tongyin D 10A23	Wenhai 1-57.162
				

Wenhai 1-42.222	Zhangzhongzhu 31b	Suijin A 3B	Lunyu 6-2A6
 			

2.7 L5870





Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗

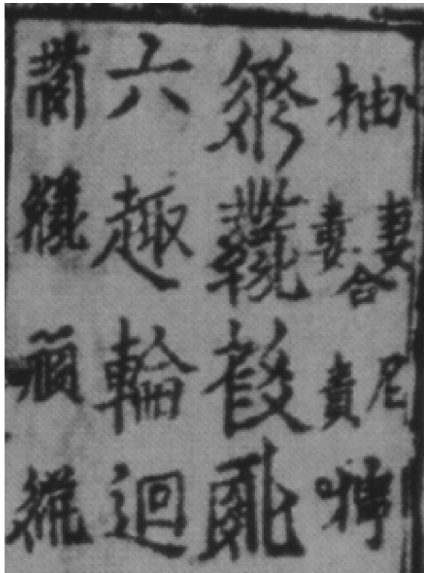
Tongyin A 33A78	Tongyin B2 34A11	Zhangzhongzhu 21a	Wenhai 1-42.222
			

Wenhai 1-56.162	Wenhai 1-57.162	Wenhai 1-57.162	Dashi 2b	Lunyu 6-4A5
				

2.8 L5937




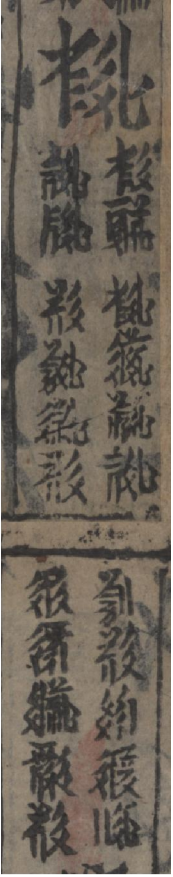
Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
𢵿	𢵿	𢵿	𢵿	𢵿	𢵿	𢵿

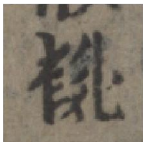
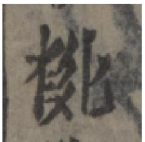
Tongyin A 34A37	Tongyin B2 42A24	Wenhai 1-32.242	Yueyueleshi 1A
			

Zhangzhongzhu 37a


2.9 L5909





Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 32B42	Tongyin B2 33A54	Tongyin D 33A54	Wenhai 1-39.113
			

Wenhai 1-10.242	Wenhai 1-65.233
	

2.10 L5934

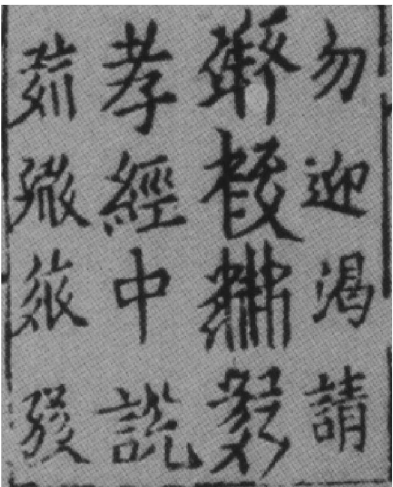

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

<i>Tongyin A 23B36</i>	<i>Tongyin B1 24B23</i>	<i>Tongyin B2 24B23</i>	<i>Tongyin D 24B23</i>
			

2.11 L5938


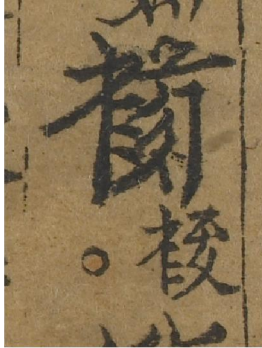
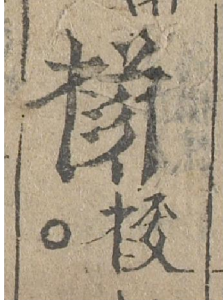
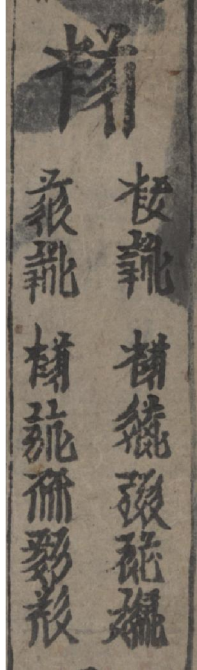
Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

<i>Tongyin A 23B37</i>	<i>Tongyin B1 24B16</i>	<i>Tongyin B2 24B16</i>	<i>Tongyin D 24B16</i>
			

<i>Zhangzhongzhu 31a</i>	<i>Lunyu 6-9A5</i>
	

2.12 L5975

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 17B13	Tongyin B2 18A46	Tongyin D 18A46	Wenhai 1-71.111
			




2.13 L5832

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

<i>Tongyin A 33B11</i>	<i>Tongyin B2 34A12</i>	<i>Zhangzhongzhu 9a</i>
		


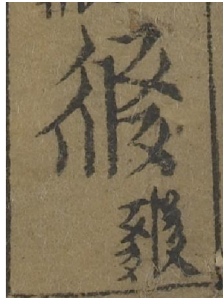
2.14 L4011

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗

<i>Tongyin A 6A26</i>	<i>Tongyin B3 7A11</i>	<i>Tongyin D 7A11</i>
		

2.15 L2352

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔

<i>Tongyin A 33A68</i>	<i>Tongyin B2 35B18</i>
	

2.16 L1763

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph

<i>Tongyin A 52B71</i>	<i>Tongyin B1 53A41</i>	<i>Wenhai 1-39.173</i>	<i>Wenhai 1-49.251</i>	<i>Wenhai 1-54.242</i>













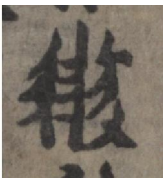



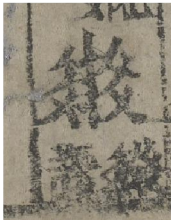




<i>Zhangzhongzhu 11a</i>	<i>Dashi 6b</i>	<i>Suijin A 63A</i>









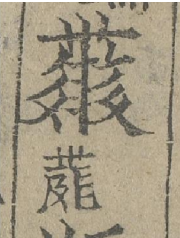

2.17 L2245, L2647, L3302, L3674, L4340

L2008	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L0662							
L2245							
L2647							
L3302							
L3674							
L4340							

L0662, L2245, L2647, L3302, L3674 and L4340 all share the same middle component, but the glyph shape for this component in Han Xiaomang 2004, Kychanov 2006, and Li Fanwen 2008 is slightly different for L0662 compared with the other five characters. That the middle component of L0662 is the same as for the other five characters is evident from the structural composition for L0662 given in *Wenhai* (1-41.172), where the character is described as being constructed from "bottom of 'tooth', right of 'rank' [L2647]" 訖循𐰇𐰏𐰐. Examination of the original Tangut sources does not show any obvious difference in glyph shape of the middle component for L0662 compared with the other five characters. Therefore, the glyphs for L0662, L2245, L2647, L3302, L3674 and L4340 should be modified to use the same middle component glyph.

From the examples shown below we believe that the glyph shape for the middle component of L0662 is the most common form for all six characters, and we therefore recommend changing the glyphs for L2245, L2647, L3302, L3674 and L4340 to match L0662.

	Tongyin A	Tongyin B1	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other
L0662 祿	23B22 	29A58 	29A58 	29A58 	1-41.172 	
L2245 𧯛	43A54 		43B73 		1-57.162 	
L2647 𧯛	23B18 	24A72 	24A72 	24A72 	1-42.222  1-57.162 	Dashi 5a 
L3302 𧯛	23B27 	24A78 	24A78 	24A78 	1-92.151 	Zazi 9B7 

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L3674 𪔐	23B26 	24A77 	24A77 	24A77 	1-92.142 	
L4340 𪔐	22A65 	23A44 	23A44 	23A44 		Zazi 6B6 

2.18 L1583, L3708, L4459, L4836, L5201, L5207, L5304







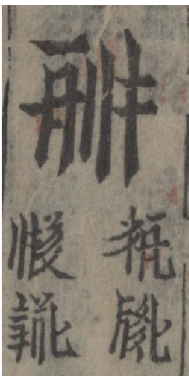







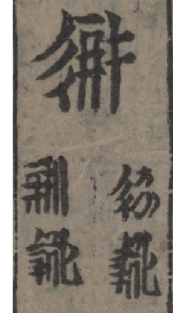
L2008	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L0528		𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L0861		𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L1583	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
L2853	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L3505	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L3511		𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L3708	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
L4376		𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	
L4459	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔
L4836	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔	𠂔








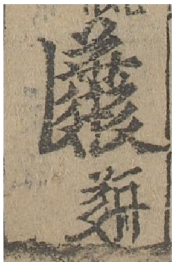









L4999							
L5201							
L5207							
L5304							
L5734							
L5769							









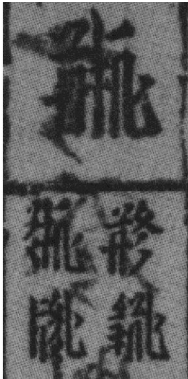
The characters in the above table have a mixture of 𐰀 and 𐰀 glyph forms as left hand or middle components, but the original Tangut sources do not indicate any such distinction. The character constructions in *Sea of Characters* also indicate that no distinction should be made:




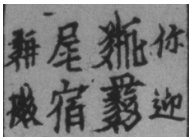



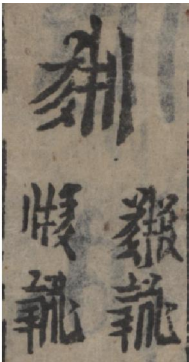







- L3505 𐰀 : "left of 'not', all of 'to break' [L4459]" 𐰀𐰀𐰀𐰀𐰀.
- L4836 𐰀 : "outside of 'joint', right of 'to chop' [L3505]" 𐰀𐰀𐰀𐰀𐰀.

Therefore, we suggesting harmonizing the glyphs of the characters in the above table so that the seven characters with a 𐰀 component are modified to use 𐰀 instead.

	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin C	Tongyin D	Wenhai	Other
L0528 𠂔	33A35 	33B44 		33B44 	3-4.242 	
L0861 𠂔	34B14 	35A13 			1-89.141 	
L1583 𠂔	18B42 	19A62 		19A62 		
L2853 𠂔	29A56 	30A22 	30A22 	30A22 	1-60.152 	

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin C</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L3505 𢇛	22B28 	23B13 		23B13 	1-90.112 	
L3511 𢇛	28B45 	29A48 	29A48 	29A48 		
L3708 𢇛	5B14 			6A74 	1-27.262 	<i>Juyongguan</i> West 6  <i>Lunyu</i> 6-9A8 
L4376 𢇛	15A45 	16A27 		16A27 	1-69.171 	

	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin C	Tongyin D	Wenhai	Other
L4459 援	5A56 			6A48 		Juyongguan East 27 
L4836 廢	42B65 	43B21 			1-69.252 	
L4999 叢	21B21 	22A68 		22A68 	1-67.271 	
L5201 甌	32B18 	33A37 		33A37 	3-15.243 	

	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin C	Tongyin D	Wenhai	Other
L5207 𪔐	16A31 	17A12 		17A12 		Zhangzhongzhu B 5B 
L5304 𪔑	13B77 	14B57 		14B57 	1-67.221 	
L5734 𪔒	16A32 	17A13 		17A13 		
L5769 𪔓	22A56 	23A35 		23A35 	1-17.142 	

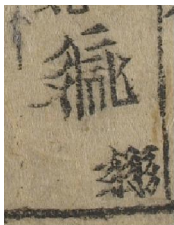





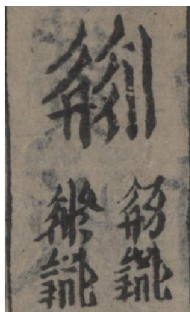

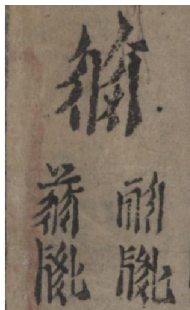

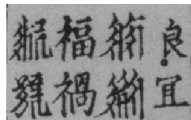
2.19 L2093, L2445, L2545, L2746, L2883, L3580


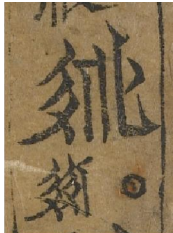
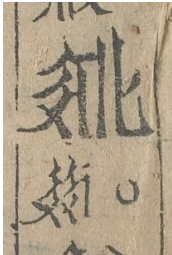


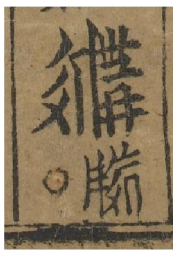

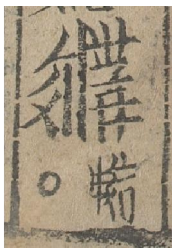

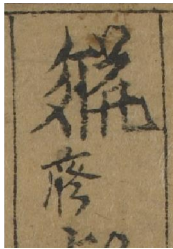
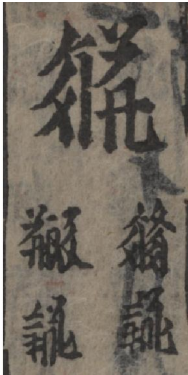

L2008	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L2093							
L2445							
L2342							
L2545							
L2746							
L2883							
L3580							

Li Fanwen 2008 uses the glyphs 𠂇 and 𠂈 inconsistently for the same component. The primary Tangut sources indicate that 𠂈 is the correct glyph form, so we propose changing four of the characters in the above table to use 𠂈 instead of 𠂇.

In the case of L2545 𠂈, as the corresponding form with 𠂈 has a separate entry in Li Fanwen's dictionary as L2342 𠂈, we propose changing its glyph to use the form given in Han Xiaomang 2004.







In the case of L2093, the dot above the vertical stroke seems to be a mistake in the one instance of the character in *Wenhai*, and we therefore propose changing the glyph to follow the form given in *Tongyin* A edition, with no dot or horizontal stroke above the vertical stroke.

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin C</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	<i>Other</i>
L2093 𧈧	48A58 	48B52 			1-75.232 	
L2445 𧈧	25B22 	26A64 		26A64 	1-21.231 	
L2342 𧈧	53B52 				1-57.271 	
L2545 𧈧						Zazi 16A3  Zhangzhongzhu 9B 

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin C</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L2746 𪔐	16B41 	17B14 		17B14 	1-76.171 	
L2883 𪔐	25B68 	26B38 	26B38 	26B38 		
L3580 𪔐	29B73 	35A51 			1-73.251 	Zazi 16A6 


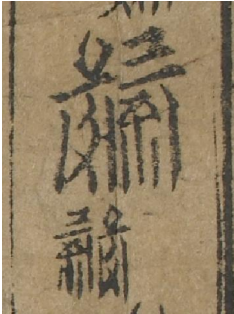
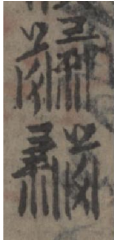
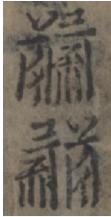

2.20 L1266


Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 8B57	Tongyin B2 9B16	Tongyin D 9B16	Wenhai 1-35.132	Wenhai 1-26.32	Wenhai 1-90.172
					

2.21 L5542



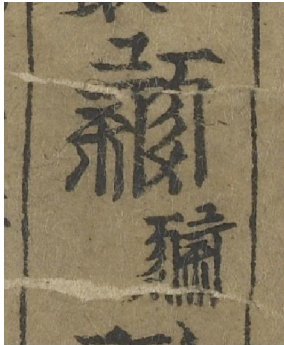
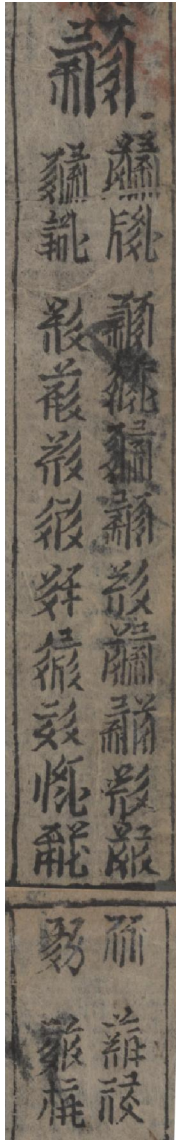
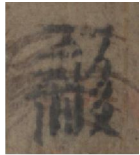
Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 39A41	Tongyin B2 42A12	Wenhai 1-25.261	Wenhai 1-26.132	Wenhai 1-26.132
				

The correct structure of L5542 can also be seen from its *Homophones* annotation character , L1835 , where the two components are swapped horizontally.





2.22 L0470


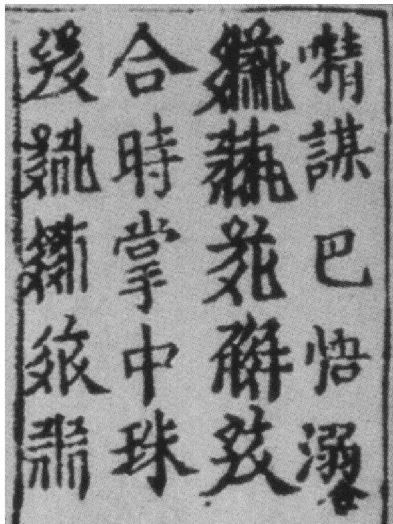

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 52A13	Tongyin B1 52A66	Tongyin B2 52A66	Wenhai 1-26.132	Wenhai 1-90.172
				

2.23 L3589

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						


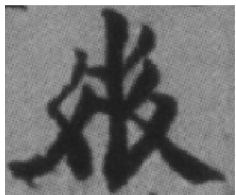


Tongyin A 32A44	Tongyin B2 32B61	Tongyin D 32B61	Wenhai 3-4.232
			

Suijin A 3A	Zhangzhongzhu 3A	Lunyu 6-1B5
		

2.24 L2463

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						




Tongyin A 14A24	Tongyin B1 15A15	Tongyin B2 15A15	Tongyin D 15A15
			

Zazi 13B8	Suijin A 37B	Juyongguan East 27	Wenhai Baoyun 30.37
			

L2463 is the only character with this medial component. The glyph in Li Fanwen 2008 shows an upward slanting second stroke, but examination of original Tangut sources indicates that the first two strokes are both dots, and that they belong to the left side component as a new radical (𐰚). This is confirmed by the character construction given in *Wenhai Baoyun*, where L2463 is described as "bottom of 'toil' [L1177], right of 'to love'" 𐰚𐰃𐰆𐰇𐰈.

2.25 L3933







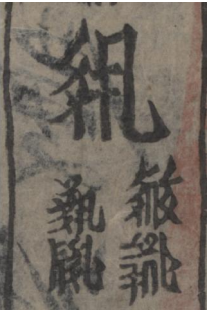
Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

<i>Tongyin A 3B73</i>	<i>Tongyin D 4B66</i>	<i>Zazi D 18A5</i>
		

L3933 is the only character with this right hand component, which is written slightly differently in Li Fanwen 2008 and Han Xiaomang 2004. Examination of original Tangut sources indicates the glyph shape given in Han Xiaomang 2004 is correct, and that it is the same as the left hand component 𐰚.

2.26 L5533

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5533							
L3167							


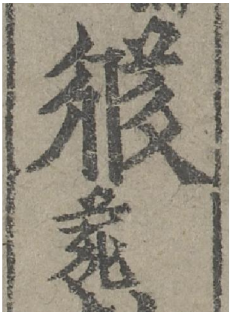


	Tongyin A 31B46	Tongyin B2 32A72	Tongyin D 32A72	Wenhai 1-38.251
L5533 𪛗				
L3167 𪛘	42A17 	42B38 		1-39.141 

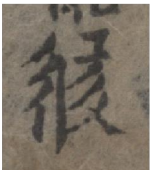
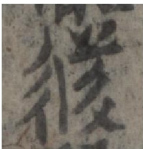
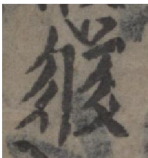
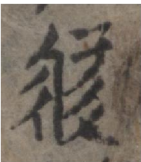
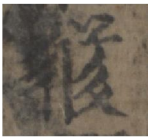
L5533 is the only character with this right hand component, which is written slightly differently in Han Xiaomang 2004 and Li Fanwen 2008 compared with other modern sources. According to the character construction of L5533 given in *Wenhai* (1-38.251), the character is constructed from "left of 'round', right of 'to salute' [L3167]" 𪛗𪛘𪛙𪛚, and so the glyphs for L5533 and L3167 should have the same right hand side component except for the bottom right hook. From the examples above it seems that the glyph for L5533 should be modified to accord with that of L3167.






2.27 L3753

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

In Li Fanwen 2008 and Han Xiaomang 2004 the right hand component of L3753 is written as 𠂔 (6 strokes), whereas in Sofronov 1968 and Kychanov 2006 the right hand component is written as 𠂔 (7 strokes). Examination of the primary sources shown below indicates that the 7-stroke form is the preferred form for this particular character. 𠂔 is not in this case a simple glyph variant of 𠂔, but is a rare component only found in one other character, L1632 𠂔. That this component is not the same as the common 𠂔 component is indicated by the character construction description for L1632 in *Wenhai* (1-53.133), which states that it is constructed from "left of 'sound', right of 'to listen' [L5026]" 𠂔𠂔𠂔𠂔, i.e. 𠂔 above 𠂔.

Tongyin A 22A15	Tongyin B1 22B67	Tongyin B2 22B67	Tongyin D 22B67
			




Wenhai 1-8.252	Wenhai 1-16.231	Wenhai 1-19.262	Wenhai 1-24.241	Wenhai 1-26.243
				

Wenhai 1-52.262	Wenhai 1-55.262	Wenhai 1-77.161	Wenhai 3-19.251	Wenhai Baoyun 2-12B2
				

Suijin A 20B


2.28 L3804

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 11A12	Tongyin B1 12A13	Tongyin B2 12A13	Tongyin D 12A13
			

Wenhai 1-20.242	Zazi 14B4
	

L3804 is the only character with this right hand component. All examples in original Tangut texts have a glyph form with one less stroke than given in Han Xiaomang 2004, Kychanov 2006 and Li Fanwen 2008.

2.29 L2754

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						

Tongyin A 36A34	Tongyin B2 36B61	Wenhai 1-57.262
		




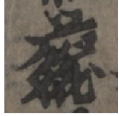

The structure of L2754 is confirmed from the structural composition for L2754 given in *Wenhai* (1-57.262), where the character is described as being constructed from "right of 'to prohibit', right of 'to have' [L2724]" 𠄎𠄎𠄎𠄎. L2724 𠄎 is also given as the annotation character for L2754 in the *Homophones*, and the two characters clearly should share the same right hand component.

2.30 L3597, L4251, L4904

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L3597							
L4251							
L4904							

These three characters are not very common, but in all sources other than the *Tongyin A* edition the bottom left component is 𠂔 rather than 𠂔 as given in L2008.

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	<i>Zazi</i>
L3597 	2B11 	3A78 	3A78 		5A3
L4251 	2B13 	3B12 	3B12 		6B6

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	<i>Zazi</i>
	2B12	3B11	3B11	1-28.221	12B7
L4904 巍					

2.31 L0141 ... L6073

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L0141	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	
L0896		𪛘	𪛘	𪛘	𪛘	𪛘	𪛘
L1010	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	
L1452	𪛚	𪛚	𪛚	𪛚	𪛚	𪛚	
L1536	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛
L1850	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	
L1851		𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜
L1875	𪛝		𪛝	𪛝	𪛝	𪛝	
L2797		𪛞	𪛞	𪛞	𪛞	𪛞	
L3351	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L3392	𦵒	𦵒	𦵒	𦵒	𦵒	𦵒	
L3654	𦵔	𦵔	𦵔	𦵔	𦵔	𦵔	
L3709		𦵖	𦵖	𦵖	𦵖	𦵖	
L3778		𦵘	𦵘	𦵘	𦵘	𦵘	
L3945	𦵚	𦵚	𦵚	𦵚	𦵚	𦵚	
L4383		𦵜	𦵜	𦵜	𦵜	𦵜	
L4384	𦵞		𦵞	𦵞	𦵞	𦵞	
L4392		𦵠	𦵠	𦵠	𦵠	𦵠	
L4393		𦵡	𦵡	𦵡	𦵡	𦵡	𦵡
L4402		𦵣	𦵣	𦵣	𦵣	𦵣	𦵣
L4497	𦵥	𦵥	𦵥	𦵥	𦵥	𦵥	

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L4498	菵	菵	菵	菵	菵	菵	菵
L4585	𦵑	𦵑	𦵑	𦵑	𦵑	𦵑	
L5001		𦵒	𦵒		𦵒	𦵒	
L5002				𦵒	𦵒	𦵒	
L5019	𦵓	𦵓	𦵓	𦵓	𦵓	𦵓	
L5206		𦵔	𦵔	𦵔	𦵔	𦵔	
L5802		𦵕	𦵕	𦵕	𦵕	𦵕	
L5834	𦵖	𦵖	𦵖		𦵖	𦵖	
L5835		𦵖		𦵖	𦵖	𦵖	
L5836				𦵖	𦵖	𦵖	𦵖
L5837			𦵖	𦵖	𦵖	𦵖	𦵖

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5838		𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	𪗇	
L5839		𪗈	𪗈	𪗈	𪗈	𪗈	𪗈
L5840		𪗉	𪗉	𪗉	𪗉	𪗉	
L5841	𪗊	𪗊	𪗊	𪗊	𪗊	𪗊	
L5842	𪗋		𪗋	𪗋	𪗋	𪗋	
L5845	𪗌	𪗌	𪗌	𪗌	𪗌	𪗌	
L5846	𪗍	𪗍	𪗍	𪗍	𪗍	𪗍	
L5847	𪗎	𪗎	𪗎	𪗎	𪗎	𪗎	
L5874	𪗏	𪗏	𪗏	𪗏	𪗏	𪗏	
L5875	𪗐	𪗐	𪗐	𪗐	𪗐	𪗐	
L5893		𪗑		𪗑	𪗑	𪗑	

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5895		𪛖	𪛖	𪛖	𪛖	𪛖	
L5896	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	𪛗	
L5910	𪛘	𪛘	𪛘	𪛘	𪛘	𪛘	
L5911	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	𪛙	
L5912			𪛚	𪛚	𪛚	𪛚	
L5913	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	𪛛	
L5918	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	𪛜	
L5946		𪛝	𪛝	𪛝	𪛝	𪛝	
L5948		𪛞	𪛞	𪛞	𪛞	𪛞	𪛞
L5949	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	𪛟	
L5950	𪛠	𪛠	𪛠	𪛠	𪛠	𪛠	𪛠

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5951		𪛇	𪛈	𪛉	𪛊	𪛋	𪛌
L5952	𪛍	𪛎	𪛏	𪛐	𪛑	𪛒	
L5953	𪛓	𪛔	𪛕	𪛖	𪛗	𪛘	
L5955	𪛙	𪛚	𪛛	𪛜	𪛝	𪛞	
L5956		𪛟	𪛠	𪛡	𪛢	𪛣	𪛤
L5957	𪛥	𪛦	𪛧	𪛨	𪛩	𪛪	
L5958	𪛫	𪛬	𪛭	𪛮	𪛯	𪛰	
L5980			𪛱	𪛲	𪛳	𪛴	
L5981	𪛵	𪛶	𪛷	𪛸	𪛹	𪛺	
L5982	𪛻	𪛼	𪛽	𪛾	𪛿	𪜀	
L5984		𪜁	𪜂	𪜃	𪜄	𪜅	

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5985							
L5992							
L6073							

The 68 characters in the table above have a mixture of three similar components: 𠂇, 𠂈 and 𠂉. In some modern sources (e.g. Nishida 1966, Sofronov 1968) these three components are listed as separate radicals, whereas in some other modern sources (e.g. Li Fanwen 2008, Han Xiaomang 2013) these three components are grouped together under a single radical. Although N4522 distinguishes 𠂉 as a radical, 𠂇 and 𠂈 are incorrectly mixed together. Examination of original Tangut materials indicates that Nishida and Sofronov were correct in distinguishing the three components.

That these three components should not be mixed together is indicated by the character constructions given in *Sea of Characters* (see images under *Wenhai* column in the table below) where characters with one of these three components are always derived from another character that shares the same one of these three components:

- L0141 𐰇 is constructed from L5875 𐰇 (both 𠂇)
- L0896 𐰇 is constructed from L4497 𐰇 (both 𠂇)
- L1452 𐰇 is constructed from L5911 𐰇 (both 𠂇)
- L1851 𐰇 is constructed from L5875 𐰇 (both 𠂇)
- L3351 𐰇 is constructed from L1452 𐰇 (both 𠂇)
- L3392 𐰇 is constructed from L5911 𐰇 (both 𠂇)
- L3654 𐰇 is constructed from L5981 𐰇 (both 𠂇)
- L3709 𐰇 is constructed from L6073 𐰇 (both 𠂇)
- L4384 𐰇 is constructed from L5946 𐰇 (both 𠂇)
- L4497 𐰇 is constructed from L5911 𐰇 (both 𠂇)
- L4585 𐰇 is constructed from L2797 𐰇 (both 𠂇)
- L5206 𐰇 is constructed from L5841 𐰇 (both 𠂇)
- L5838 𐰇 is constructed from L5896 𐰇 (both 𠂇)
- L5840 𐰇 is constructed from L5875 𐰇 (both 𠂇)
- L5842 𐰇 is constructed from L5834 𐰇 (both 𠂇)
- L5846 𐰇 is constructed from L5918 𐰇 (both 𠂇)
- L5847 𐰇 is constructed from L5845 𐰇 (both 𠂇)
- L5896 𐰇 is constructed from L5838 𐰇 (both 𠂇)





- L5910 𪛗 is constructed from L5875 𪛗 (both 𪛗)
- L5911 𪛗 is constructed from L5913 𪛗 (both 𪛗)
- L5913 𪛗 is constructed from L5911 𪛗 (both 𪛗)
- L5918 𪛗 is constructed from L5846 𪛗 (both 𪛗)
- L5949 𪛗 is constructed from L5953 𪛗 (both 𪛗)
- L5950 𪛗 is constructed from L5845 𪛗 (both 𪛗)
- L5951 𪛗 is constructed from L5981 𪛗 (both 𪛗)
- L5953 𪛗 is constructed from L5875 𪛗 (both 𪛗)
- L5955 𪛗 is constructed from L5981 𪛗 (both 𪛗)
- L5957 𪛗 is constructed from L5950 𪛗 (both 𪛗)
- L5958 𪛗 is constructed from L5955 𪛗 (both 𪛗)
- L5981 𪛗 is constructed from L5951 𪛗 (both 𪛗)
- L5985 𪛗 is constructed from L5911 𪛗 (both 𪛗)




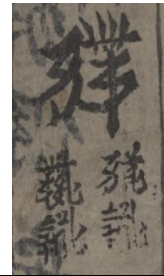




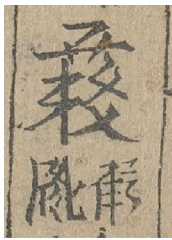
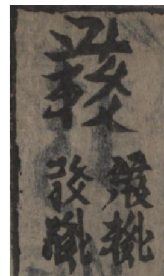










After reviewing original Tangut sources for the 68 characters with one of these three components we have determined that the following changes are required to 29 characters:






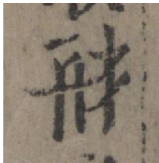

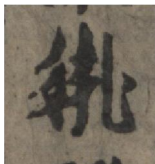

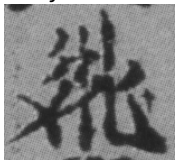



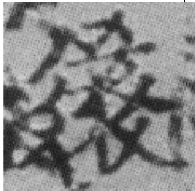

- 16 characters which correctly have the 𪛗 component in the PDAM font are ordered in N4522 as if they had the 𪛗 component (one stroke more), and should be reordered to reflect the correct component (L3351, L3778, L5835, L5838, L5846, L5896, L5911, L5913, L5918, L5952, L5955, L5958, L5981, L5982, L5985, L5992);
- 8 characters with the 𪛗 component in N4522 and Li Fanwen 2008 should be changed to use the 𪛗 component (L0896, L1536, L4393, L4402, L5837, L5948, L5951, L5956);
- 5 characters with the 𪛗 component in N4522 and Li Fanwen 2008 should be changed to use the 𪛗 component (L1851, L4498, L5836, L5839, L5950).



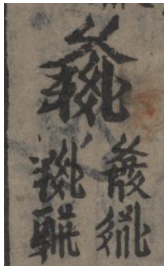




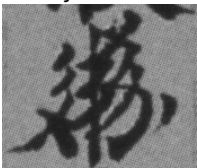





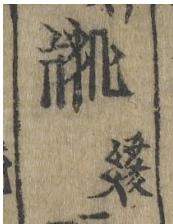



These changes result in the following changes in radical:

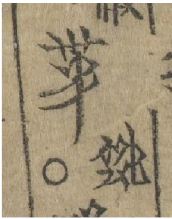





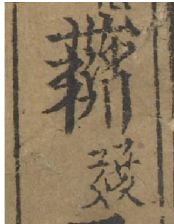




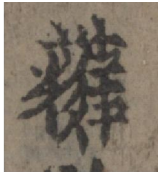
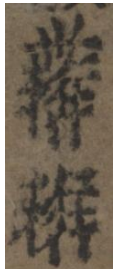
- 14 characters under the 𪛗 radical are moved to a new 𪛗 radical;
- 4 characters under the 𪛗 radical are moved to the 𪛗 radical;
- 3 characters under the 𪛗 radical are moved to the 𪛗 radical.


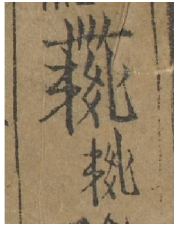



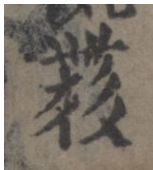




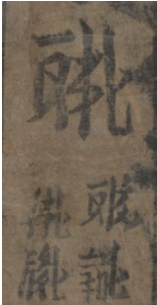


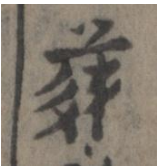


	<i>Tongyin A</i> 11A45	<i>Tongyin B2</i> 12A45	<i>Tongyin D</i> 12A45	<i>Wenhai</i> 1-19.171	Other	Other
𪛗 L0141 𪛗 (correct)						









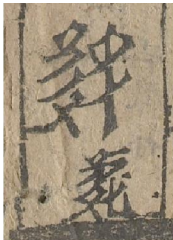
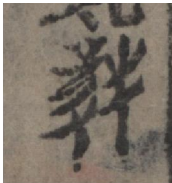


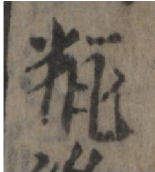





	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𠂔</p> <p>L0896</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong)</p>	<p>23A41</p> 	<p>24A24</p> 	<p>24A24</p> 	<p>1-48.261</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L1010</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>43B51</p> 	<p>44A55</p> 				
<p>𠂔</p> <p>L1452</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>16B74</p> 	<p>20B36</p> 	<p>20B36</p> 	<p>1-28.231</p> 	<p>Zazi 15A2</p> 	<p>Dashi 1A8</p>  <p>Zhangzhongzhu A 7B</p> 
<p>𠂔</p> <p>L1536</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong)</p>	<p>40B13</p> 	<p>40B61</p> 		<p>Wenhai 1- 62.213</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L1850</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>47B41</p> 	<p>48A31</p> 			<p>Daolishi 8A4</p> 	<p>Dashi 6A2</p> 












	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𠂔</p> <p>L1851</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong)</p>	<p>53B71</p> 			<p>1-74.141</p> 	<p>Zazi 15A3</p> 	<p>Suijin 6B32</p>  <p>Zhangzhongzhu 34A</p> 
<p>𠂔</p> <p>L1875</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>				<p>1-82.131</p> 		<p>Wenhai Baoyun 61.53</p> 
<p>𠂔</p> <p>L2797</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>				<p>1-12.151</p> 	<p>Lunyu 6-9A7</p> 	<p>Suijin 7B310</p> 
<p>𠂔</p> <p>L3351</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>45A77</p> 	<p>45B73</p> 		<p>1-54.261</p> 	<p>Daolishi 2B2</p> 	<p>Suijin 1B1</p> 




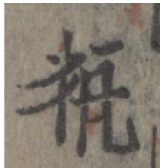



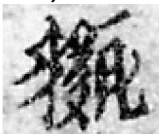








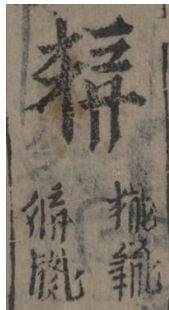



	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other	Other
<p>𦍋</p> <p>L3392</p> <p>𦍋</p> <p>(correct)</p>	<p>35A78</p> 	<p>36A34</p> 		<p>1-15.151</p> 		
<p>𦍋</p> <p>L3654</p> <p>𦍋</p> <p>(correct)</p>	<p>44A26</p> 	<p>44B31</p> 		<p>3-09.121</p> 	<p>Zazi 14B6</p> 	<p>Suijin 5A54</p> 
<p>𦍋</p> <p>L3709</p> <p>𦍋</p> <p>(correct)</p>	<p>25B25</p> 			<p>1-39.251</p> 		
<p>𦍋</p> <p>L3778</p> <p>𦍋</p> <p>(correct)</p>	<p>16B66</p> 	<p>17B42</p> 	<p>17B42</p> 			
<p>𦍋</p> <p>L3945</p> <p>𦍋</p> <p>(correct)</p>	<p>50A66</p> 	<p>50B52</p> 		<p>1-73.212</p> 	<p>Zazi 18B4</p> 	


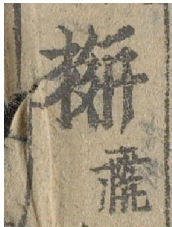

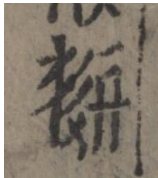







	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other	Other
𦰩 L4383 𦰩 (correct)	51A47 					
𦰩 L4384 𦰩 (correct)	50A61 			1-43.141 		
𦰩 L4392 𦰩 (correct)	50A62 	50B56 				
𦰩 L4393 𦰩 (wrong)	50B34 	51A17 		1-42.121 		
𦰩 L4402 𦰩 (wrong)	23B31 	24B12 	24B12 	1-84.272  1-33.121 		



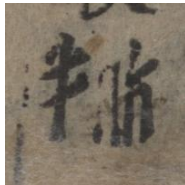


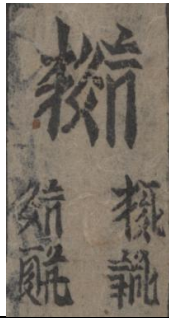



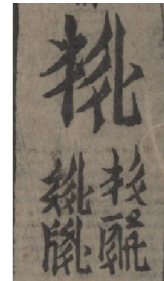







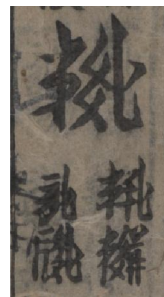

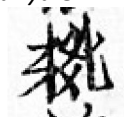
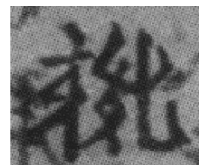

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𠂔</p> <p>L4497</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>33B54</p> 	<p>34A15</p> 		<p>3-05.152</p> 		<p><i>Lunyu 6-5B8</i></p> 
<p>𠂔</p> <p>L4498</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong)</p>	<p>55B38</p> 			<p>1-19.171</p>  <p>1-59.141</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L4585</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>11B32</p> 	<p>12B28</p> 	<p>12B28</p> 	<p>1-26.222</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L5001</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>46B38</p> 	<p>47A35</p> 		<p>1-59.141</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L5002</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>54A37</p> 					<p><i>Daishi 3A1</i></p> 


















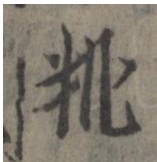
	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	<i>Other</i>	<i>Other</i>
𦍋 L5019 𦍋 (correct)	24A78 	25A63 	25A63 		Zazi 17B5 	
𦍋 L5206 𦍋 (correct)	54A24 			3-20.171 		
𦍋 L5802 𦍋 (correct)	16B36 	17A78 	17A78 	1-79.121 		
𦍋 L5834 𦍋 (correct)	50A64 	50B51 		1-71.272 	Zazi 8B6 	Suijin 3A12 
𦍋 L5835 𦍋 (correct)	24B51 	25B27 	25B27 			





















	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𠂔</p> <p>L5836</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong) [variant of L5845]</p>						
<p>𠂔</p> <p>L5837</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong) [variant of L5846]</p>						<p>Zhangzhongzhu A 6B</p> 
<p>𠂔</p> <p>L5838</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>		<p>38A58</p> 		<p>3-18.151</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L5839</p> <p>𠂔</p> <p>(wrong)</p>	<p>53B53</p> 			<p>1-18.113</p> 	<p>Zazi 15A8</p> 	
<p>𠂔</p> <p>L5840</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>25B43</p> 	<p>26B14</p> 	<p>26B14</p> 	<p>1-20.113</p> 		<p>Daolishi 4A7</p> 



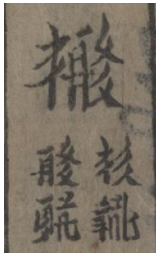






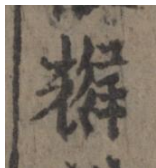



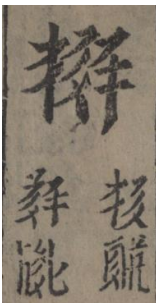



	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
𦍋 L5841 𦍋 (correct)	24A77 	25A62 	25A62 	1-89.141 		Suijin 3A11 
𦍋 L5842 𦍋 (correct)	55A68  (L5198)			3-22.151 	Lunyu 6-7B6 	Zhangzhongzhu A 9B 
𦍋 L5845 𦍋 (correct)	54B32 			1-33.142  1-82.131 	Suijin 8B65 	Zhangzhongzhu B 26B 
𦍋 L5846 𦍋 (correct)	45B55 	46A46 		1-82.261 	Lyunyu 6-4B5 	Daolishi 4A8  Dashi 2A1 





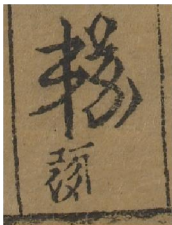

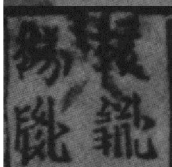













	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𦵏</p> <p>L5847</p> <p>𦵏</p> <p>(correct)</p>	<p>05B15</p> 		<p>06A75</p> 	<p>1-27.271</p>  <p>1-82.131</p> 		
<p>𦵏</p> <p>L5874</p> <p>𦵏</p> <p>(correct)</p>	<p>50A65</p> 	<p>50B53</p> 				
<p>𦵏</p> <p>L5875</p> <p>𦵏</p> <p>(correct)</p>	<p>53B54</p> 			<p>1-33.142</p> 	<p><i>Daolishi 4A8</i></p>  <p><i>Dashi 3A2</i></p> 	<p><i>Suijin 3B68</i></p> 
<p>𦵏</p> <p>L5893</p> <p>𦵏</p> <p>(uncertain) [error for L5842?]</p>						

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
𦵏 L5895 𦵏 (correct)	47B63 	48A47 		1-73.212 		
𦵏 L5896 𦵏 (correct)	37A78 	38A26 		1-62.111 		
𦵏 L5910 𦵏 (correct)	21A23 	21B72 	21B72 	1-25.221 	Zazi 12B3  Zazi 12B4 	Suijin 6A23  Zhangzhongzhu A 9B 
𦵏 L5911 𦵏 (correct)	24B48 	25B26 	25B26 	1-24.231 	Zazi 5A7  Lunyu 8-11A7 	Daolishi 1A4  Dashi 3A1 

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
𦍋 L5912 𦍋 (correct)	25B23 					
𦍋 L5913 𦍋 (correct)	50B57 	51A53 		1-85.251 	Zazi 13B7 	Suijin 9B19  Dashi 4B6 
𦍋 L5918 𦍋 (correct)	30A62 	31A23 	31A23 	1-39.131 	Daolishi 4B1  Dashi 1B5 	Suijin 9B39  Lunyu 6-6A6 
𦍋 L5946 𦍋 (correct)	50A63 	50B48 		1-89.141 		

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	<i>Other</i>	<i>Other</i>
<p>𦘒</p> <p>L5948</p> <p>𦘒</p> <p>(wrong)</p>	<p>51A51</p> 	<p>51B46</p> 		<p>3-21.142</p> 	<p>Zazi 14B7</p> 	
<p>𦘓</p> <p>L5949</p> <p>𦘓</p> <p>(correct)</p>	<p>49B56</p> 	<p>50A48</p> 		<p>1-10.131</p> 		
<p>𦘔</p> <p>L5950</p> <p>𦘔</p> <p>(wrong)</p>	<p>04A63</p> 		<p>05A57</p> 	<p>1-33.142</p> 	<p>Zazi 15A3</p> 	<p>Suijin 10A56</p> 
<p>𦘕</p> <p>L5951</p> <p>𦘕</p> <p>(wrong)</p>	<p>44A27</p> 	<p>44B32</p> 		<p>3-09.131</p> 		
<p>𦘖</p> <p>L5952</p> <p>𦘖</p> <p>(correct)</p>	<p>14B33</p> 	<p>15B21</p> 	<p>15B21</p> 	<p>1-62.131</p> 	<p>Dashi 4B2</p> 	<p>Daolishi 1B7</p> 





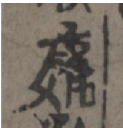
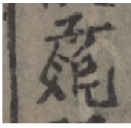
	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other	Other
<p>𠂇</p> <p>L5953</p> <p>𠂇</p> <p>(correct)</p>	<p>49B55</p> 	<p>50A47</p> 		<p>1-10.122</p> 		
<p>𠂇</p> <p>L5955</p> <p>𠂇</p> <p>(correct)</p>	<p>46A13</p> 	<p>46A73</p> 		<p>3-09.222</p> 		
<p>𠂇</p> <p>L5956</p> <p>𠂇</p> <p>(wrong)</p>	<p>22B36</p> 	<p>23B18</p> 	<p>23B18</p> 	<p>1-84.272</p> 		
<p>𠂇</p> <p>L5957</p> <p>𠂇</p> <p>(correct)</p>	<p>31A38</p> 	<p>31B67</p> 	<p>31B67</p> 	<p>1-82.131</p> 		
<p>𠂇</p> <p>L5958</p> <p>𠂇</p> <p>(correct)</p>	<p>46A14</p> 	<p>46A74</p> 		<p>3-20.111</p> 		


	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
𦵏 L5980 𦵏 (correct)	25A36 	26A12  (L6070)	26A12  (L6070)			
𦵏 L5981 𦵏 (correct)	44A28 	44B28 		3-09.113  	Daolishi 1A1  Dashi 1A5  Lunyu 6-6B3 	Suijin 2B63  Zhangzhongzhu A 10B 
𦵏 L5982 𦵏 (correct)	16B68 	17B43 	17B43 			Daolishi 5B8 
𦵏 L5984 𦵏 (correct)	37A47 	37B67 		1-54.241  1-66.211 		

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other	Other
<p>𠂔</p> <p>L5985</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>31B43</p> 	<p>32A71</p> 	<p>32A71</p> 	<p>1-20.142</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L5992</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>50B33</p> 	<p>51A25</p> 		<p>1-36.142</p> 		
<p>𠂔</p> <p>L6073</p> <p>𠂔</p> <p>(correct)</p>	<p>25B72</p> 					

2.32 L1177



Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
						



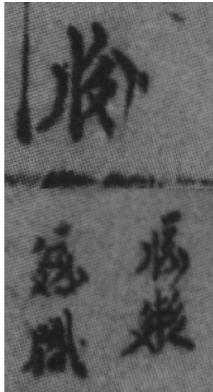
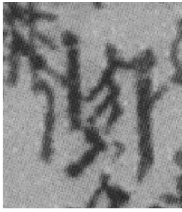
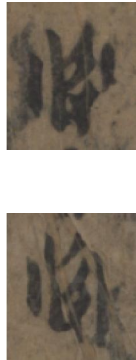
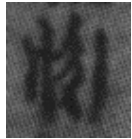
Tongyin A 14A34	Tongyin B1 15A11	Tongyin B2 15A11	Tongyin D 15A11	Wenhai 1- 63.271	Wenhai 1- 77.123
					

Wenhai Baoyun 30.37


Kychanov 2006 and Li Fanwen 2008 both show a single dot on the bottom left component, but the original Tangut sources all show that the bottom left component has two dots. This is confirmed by the character construction given in *Wenhai Baoyun*, where L2463 𐰪 is described as "bottom of 'toil' [L1177], right of 'to love'" 𐰪被𐰪𐰪𐰪.

2.33 L1947 and L2354

	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
N/A			 H2 0284				
L1947			 H2 0285				
L2354			 H2 0286				

<i>Tongyin A 4B48</i>	<i>Tongyin D 5B44</i>	<i>Wenhai Baoyun</i> 29.69	<i>Yueyueleshi 3B</i>	<i>Wenhai 1-</i> 27.251	<i>Wenhai 1-</i> 45.161
					
H2 0284	H2 0285 L1947	H2 0284	H2 0285 L1947	H2 0286 L2354	H2 0286 L2354

Han Xiaomang 2004 lists three variants of the character meaning 'deep green' [pjj] (H1 0276 = H2 0284, 0285, 0286). He lists H2 0284 as the correct form of the character, and H2 0285 and 0286 as incorrect variant forms. Han Xiaomang's analysis is correct, as the character construction given in *Wenhai Baoyun* is "[left of] 'to pass through' and 'to penetrate', and right of 'seedling'" 𦰩 𦰪 𦰫 𦰬, which indicates that the right side component is the final stroke of L2218 𦰬, i.e. a curved stroke, not a vertical stroke.

However, Kychanov 2006, Li Fanwen 2008 and other sources only include the two variant character forms, and do not include the correct character form (H2 0284). In this case it would be inappropriate to change the glyph of either L1947 or L2354 to the form shown in H2 0284, as that would destabilize the source mapping for these two characters, so the best solution would be to add a new Tangut ideograph to the repertoire that maps to H2 0284 (KTGT_MergedSrc = H2004-B-0284).

3. Previous Changes to Glyph Forms

This section lists glyph changes that have made to characters prior to N4522, and which are already incorporated into the PDAM charts for Tangut. These are changes to obvious mistakes in Li Fanwen 2008, and both cases the correct glyph is given in Li Fanwen 1997 and most other modern sources. Evidence for the correct glyph form is provided here retrospectively for reference, and no further action on these characters is required.

3.1 L0949

Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 1997	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph
						

Tongyin A 47A55	Tongyin B2 47B46	Wenhai 1-64.121
		

3.2 L2834






















Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 1997	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph
𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋	𦍋



Tongyin A 19B62	Tongyin B2 20A67	Tongyin D 20A67	Wenhai 1-42.272
			


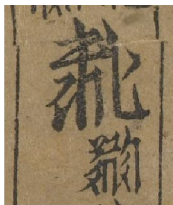


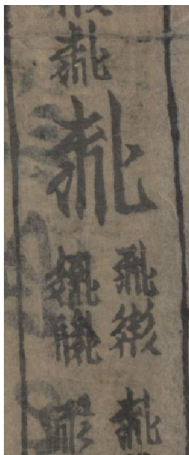
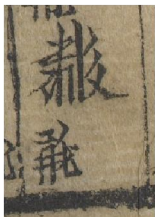


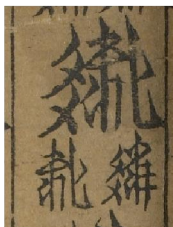


4. Uncertain Glyph Forms

This section lists some characters where the correct glyph form cannot be determined with certainty. These are provided for possible discussion by experts, but unless further evidence can be adduced it is probably best to leave the glyph forms as they are in the PDAM charts.

4.1 L2245, L2647, L3302, L3674, L4340


L2008	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L4448							
L4443							
L2800							
L5467							



All characters with the  component are written as 6 strokes without a dot terminator on the first stroke, but three out of the four characters with the  component are written as 5 strokes with a dot terminator on the first stroke in some primary Tangut sources.









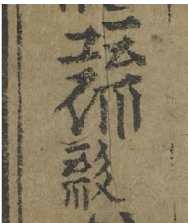

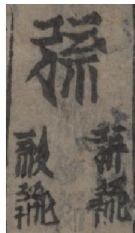

	Tongyin A	Tongyin B2	Tongyin C	Tongyin D	Wenhai	Other
L4448 𪛗 (dot)	27B28 	28A46 	28A46 	28A46 	1-32.231 	
L4443 𪛗 (no dot)	50A28 	50B22 				
L2800 𪛗 (dot ?)	46A24 	46B13 				
L5467 𪛗 (dot)	46A28 	46B15 				





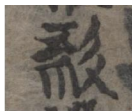
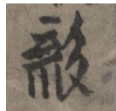








4.2 L0150 ... L5461


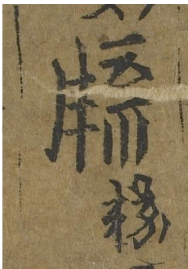
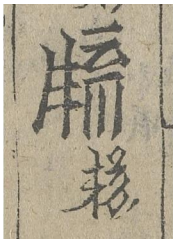
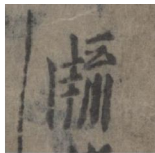
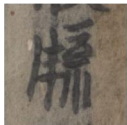



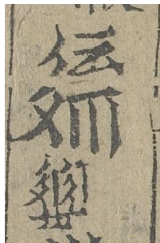


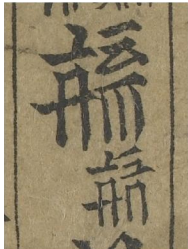



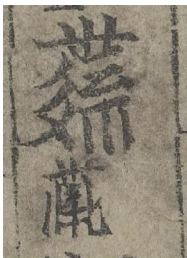


	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L0150							
L0462							
L0638							
L0982							
L1445							
L1986							
L2296							
L3884							
L4382							
L5012							




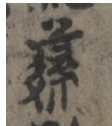



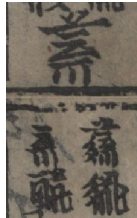


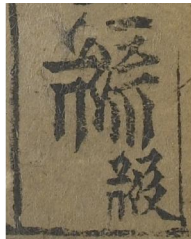


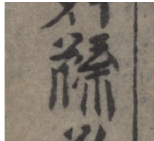
	Nishida 1966	Sofronov 1968	Han Xiaomang 2004	Kychanov 2006	Li Fanwen 2008	PDAM Glyph	New Glyph
L5054							
L5155							
L5461							





The 13 characters with the  component (Radical R309) may be written with an extra dot as , but original Tangut sources are inconsistent, and so it is not clear whether the dot is correct or a mistake. A possible solution to this issue would be to define variations sequences for dotted and dotless forms.

	Tongyin A	Tongyin B1	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other
L0150 	23B74 	29A61 	29A61 	29A61 	1-64.251 	
L0462 	16A22 		16B73 	16B73 	1-70.242  1-36.163 	

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L0638 𪛗	13B56 	14B32 	14B32 	14B32 	1-44.231  1-57.163  1-65.112 	
L0982 𪛗	17A46 	20B42 	20B42 	20B42 		<i>Wenhai Baoyun 103 shang</i> 
L1445 𪛗	50A72 		50B57 			

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L1986 𪛗	16B51 		17B23 	17B23 	1-83.211  1-89.172 	
L2296 𪛗	23B73 	24B54 	24B54 	24B54 		
L3884 𪛗	27B14 	28A34 	28A34 	28A34 		Zazi 17A2 
L4382 𪛗	23B75 	24B55 	24B55 	24B55 		

	Tongyin A	Tongyin B1	Tongyin B2	Tongyin D	Wenhai	Other
L5012 𪛗	36A63 		37A18 		1-7.212  1-55.272 	Zazi 13A2 
L5054 𪛘	36A62 		37A21 		1-7.213 	
L5155 𪛙	21B31 	22A78 	22A78 	22A78 	1-69.212  1-80.271 	

	<i>Tongyin A</i>	<i>Tongyin B1</i>	<i>Tongyin B2</i>	<i>Tongyin D</i>	<i>Wenhai</i>	Other
L5461 𪛗	48A45 	48B37 	48B37 		1-77.262 	
					1-65.112 